

۲۲۵۷۵۲،

آموزش مکالمات گره‌ای

در ۹۰ روز

به شیوه نوین

www.ketab.ir

تألیف:

عطیه عرفان‌پور

عرفان پور، عطیه	سرشناسه
آموزش مکالمات کره‌ای در ۹۰ روز به شیوه نوین / تألیف عرفان پور.	عنوان و نام پدیدآور
تهران : دانشیار، ۱۴۰۰.	مشخصات نشر
۵۰۴ ص.: جدول؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.	مشخصات ظاهری
978-622-7055-19-1	شابک
فیفا	وضعیت فهرست نویسی
زبان کره‌ای -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی	موضوع
Korean language -- Conversation and phrase books -- Persian	
زبان کره‌ای -- راهنمای آموزشی -- فارسی‌زبانان	
Korean language -- Study and teaching-- Persian speakers	
زبان کره‌ای -- خودآموز	
Korean language -- Self-instruction	
۹۱۳PL	رده بندی کنگره
۷۸۳۴۲۱/۴۹۵	رده بندی دیویی
۸۶۵۳۶۲۸	شماره کتابشناسی ملی
آموزش مکالمات کره‌ای در ۹۰ روز	نام کتاب
عرفان پور	مؤلف
انتشار افق	ناشر
۱۱۰۰ نسخه	تیراژ
۱۱۰۰۰۰۰ ریال	قیمت
اول (زمستان ۱۴۰۰)	نوبت چاپ
صبا	چاپ
حمیدرضا معمری (۰۹۳۷۵۴۵۹۵۹۲)	صفحه آرای
سید رسول میرمهدی	امور فنی و ناظر چاپ
۹۷۸-۶۲۲-۷۰۵۵-۱۹-۱	شابک

انتشارات دانشیار

خیابان انقلاب - خیابان اردیبهشت جنوبی - کوچه نیکوکار، پلاک ۵

تلفن تماس: ۶۶۹۶۳۴۳۴-۷

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر طبق قرارداد محفوظ است و هرگونه استفاده غیرقانونی اعم از بازنویسی، خلاصه نویسی، لوح فشرده، هرگونه تکثیر دیگر و همچنین بهره گیری از عنوان این مجموعه که به ثبت رسیده، بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل تعقیب و پیگرد قانونی خواهد بود.

فهرست مطالب

شماره درس	عنوان درس به کره‌ای	عنوان درس به فارسی	صفحه
-	-	مقدمه	۱۱
-	-	دستور زبان	۱۵
بخش اول - صد درس			
درس یک	사람들	اشخاص / مردم	۲۶
درس دو	가족 구성원	عضو خانواده	۲۸
درس سه	서로 알아가기	آشنا شدن	۳۰
درس چهار	학교에서	در مدرسه	۳۲
درس پنج	나라들과 언어들	کشورها و زبانها	۳۴
درس شش	읽고 쓰기	خواندن و نوشتن	۳۶
درس هفت	숫자	اعداد	۳۸
درس هشت	시간	ساعات روز	۴۰
درس نه	요일	روزهای هفته	۴۲
درس ده	어제 - 오늘 - 내일	دیروز - امروز - فردا	۴۴
درس یازده	달	ماه ها	۴۶
درس دوازده	음료들	نوشیدنیها	۴۸
درس سیزده	활동들	فعاليتها	۵۰
درس چهارده	색깔	رنگها	۵۲
درس پانزده	과일과 음식	میوه‌ها و مواد غذایی	۵۴
درس شانزده	계절과 날씨	فصل‌های سال و آب و هوا	۵۷
درس هفده	집 안에서	در خانه	۵۹
درس هجده	집 청소	نظافت خانه	۶۱

شماره درس	عنوان درس به کره‌ای	عنوان درس به فارسی	صفحه
درس نوزده	부엌에서	در آشپزخانه	۶۳
درس بیست	일상대화 1	گفتگوی کوتاه ۱	۶۵
درس بیست و یک	일상대화 2	گفتگوی ساده ۲	۶۷
درس بیست و دو	일상대화 3	گفتگوی ساده ۳	۶۹
درس بیست و سه	외국어 배우기	یادگیری زبانهای خارجی	۷۱
درس بیست و چهار	약속	قرار ملاقات	۷۳
درس بیست و پنج	시내에서	در شهر	۷۵
درس بیست و شش	자연에서	در طبیعت	۷۷
درس بیست و هفت	호텔에서 - 도착	در هتل - ورود به هتل	۷۹
درس بیست و هشت	호텔에서 - 불평사항	در هتل - موارد شکایت	۸۱
درس بیست و نه	레스토랑에서 1	در رستوران ۱	۸۳
درس سی	레스토랑에서 2	در رستوران ۲	۸۵
درس سی و یک	레스토랑에서 3	در رستوران ۳	۸۷
درس سی و دو	레스토랑에서 4	در رستوران ۴	۸۹
درس سی و سه	기차역에서	در ایستگاه قطار	۹۱
درس سی و چهار	기차 안에서	در قطار	۹۴
درس سی و پنج	공항에서	در فرودگاه	۹۶
درس سی و شش	대중 교통	حمل و نقل عمومی / عبور و مرور درون شهری	۹۸
درس سی و هفت	이동 중	در راه	۱۰۰
درس سی و هشت	택시 안에서	در تاکسی	۱۰۲
درس سی و نه	자동차 고장	خرابی ماشین	۱۰۴
درس چهل	길 묻기	سؤال پرسیدن در مورد مسیر حرکت	۱۰۶

شماره درس	عنوان درس به گره‌ای	عنوان درس به فارسی	صفحه
درس چهل و یک	길 묻기	جهت یابی	۱۰۹
درس چهل و دو	도시 관광	بازدید از شهر	۱۱۱
درس چهل و سه	동물원에서	در باغ وحش	۱۱۳
درس چهل و چهار	저녁에 놀러 나가기	گردش عصر (شب)	۱۱۵
درس چهل و پنج	영화관에서	در سینما	۱۱۸
درس چهل و شش	디스코장에서	در کافه	۱۲۰
درس چهل و هفت	여행 준비	تدارک سفر	۱۲۲
درس چهل و هشت	여행지에서의 활동	فعالیت‌های تعطیلاتی	۱۲۵
درس چهل و نه	스포츠	ورزش	۱۲۸
درس پنجاه	수영장에서	در استخر شنا	۱۳۰
درس پنجاه و یک	불 일 보기	خرید	۱۳۲
درس پنجاه و دو	백화점에서	در فروشگاه	۱۳۴
درس پنجاه و سه	가게들	مغازه‌ها	۱۳۷
درس پنجاه و چهار	쇼핑하기	خرید	۱۴۰
درس پنجاه و پنج	일하기	کار	۱۴۳
درس پنجاه و شش	감정	احساسات	۱۴۶
درس پنجاه و هفت	병원에서	در مطب دکتر	۱۴۸
درس پنجاه و هشت	신체부위	اعضای بدن	۱۵۱
درس پنجاه و نه	우체국에서	در اداره پست	۱۵۴
درس شصت	은행에서	در بانک	۱۵۷
درس شصت و یک	서수	اعداد ترتیبی	۱۶۰
درس شصت و دو	질문하기 1	سؤال کردن ۱	۱۶۲
درس شصت و سه	질문하기 2	سؤال کردن ۲	۱۶۵
درس شصت و چهار	부정하기 1	منفی کردن ۱	۱۶۸

تاریخ برای همه آدم‌ها جذاب و سرگرم‌کننده است. به همین دلیل برای کسانی که مشتاق یادگیری زبان هستند، تاریخ شکل‌گیری آن زبان نیز می‌تواند هیجان‌انگیز باشد. زبان دو کشور کره شمالی و کره جنوبی، هانگول یا زبان کره‌ای است. حدود ۸۰ میلیون نفر از مردم در کشورهایی چون چین، ژاپن، استرالیا، کانادا، برزیل، آمریکا و شوروی سابق به این زبان صحبت می‌کنند. در زبان کره‌ای حدود ۳۵ درصد واژه‌های اصیل کره‌ای و در حدود ۶۰ درصد واژه‌های چینی کره‌ای وجود دارد. ۵ درصد باقیمانده نیز شامل واژه‌هایی است که از زبان انگلیسی گرفته شده‌اند. ریشه‌های شکل‌گیری زبان کره‌ای نامشخص است، اما برخی معتقدند که این زبان مانند زبان‌های مغولی، تونگوزی، ترکی و ژاپنی از خانواده زبان‌های آلتایی است. اما امروزه این موضوع زیاد مورد پذیرش نیست و ریشه زبان کره‌ای را از زبان‌های دراویدی جنوب هند و سریلانکا می‌دانند. البته برخی هم معتقدند که این زبان از خانواده زبان‌های اترونزیایی است. به همین دلیل است که می‌گوییم ریشه شکل‌گیری این زبان مشخص نیست.

الفبای هانگول یا الفبای زبان کره‌ای حدود ۴۰۰ سال پیش و در زمان سلطنت پادشاه سه‌جونگ ابداع شد. طی دوران سلطنت پادشاه کبیر سه‌جونگ با نام اصلی (李祹) (۱۴۱۸-۱۴۵۰) سلطنت چهارمین پادشاه چوسان کره (۱۴۱۸-۱۴۵۰) به شکوفایی غیرمترقبه‌ای در زمینه فرهنگ و هنر دست یافت. تحت حمایت شاه سه‌جونگ دانشمندان در دارالعلم سلطنتی الفبای کره را که هانگول نامیده می‌شود را اختراع کردند. تا آن زمان مردم به چینی می‌نوشتند و به همین خاطر یادگیری هنجاهای چینی برای مردم کره بسیار مشکل بود. برای همین اکثر مردم بی‌سواد بودند. در این زمان با اختراع این خط گامی بلند برای باسواد شدن مردم برداشته

شد. این الفبا بعدها هون‌مین‌جانگ‌اوم یا سیستم آوایی مناسب جهت تعلیم مردم نامیده شد.

این الفبا به این جهت طراحی شد که مردم کره حدود ۱۵ قرن مشکلات زیادی در ارتباطات اجتماعی و زبانی داشتند. قبل از اختراع الفبای کره‌ای یا همان هانگول، کره‌ای‌ها از کاراکترهای چینی به نام هانجا برای نوشتن استفاده می‌کردند. استفاده از این الفبا بیشتر در بین مردم قسمت شمالی کره رواج داشت. زبان‌های کره‌ای و ژاپنی بر پایه چند هجا هستند در حالی که زبان چینی بر پایه تک هجا است. همین موضوع باعث شده بود که کره‌ای‌ها برای استفاده از این زبان در زندگی روزمره به مشکل بخورند چرا که برای بسیاری از افراد یادگیری این کاراکترها دشوار بود.

جالب است بدانید که در سال ۱۹۵۰ کره شمالی به کره جنوبی حمله کرد و رسماً جنگ آغاز شد. پس از گذشت ۳ سال پیشروی و عقب‌نشینی از هر دو طرف، جنگ به بن بست رسید. اما معاهده این صلح موقت در سال ۱۹۵۳ هرگز توسط کره جنوبی امضا نشد و از نظر حقوقی هر دو کشور کره شمالی و کره جنوبی هنوز در جنگ هستند! و اکنون کره جنوبی از نظر رشد اقتصادی رتبه دوم جهان را در ۴ دهه اخیر داشته است.

در حال حاضر زبان هانگول یا همان زبان کره‌ای، زبان رسمی دو کشور کره شمالی و کره جنوبی است. گرچه با هم تفاوت‌هایی دارند. چون زبان کره جنوبی با تسلط آمریکا بر این کشور و ورود زبان آمریکایی در زبان کره‌ای، زبان این دو کره را از هم متمایز ساخته است. در مورد طبقه‌بندی زبان کره‌ای در گروه‌های زبانی، اختلاف نظر وجود دارد. برخی زبان‌شناسان آن را در خانواده زبان‌های آلتایی قرار می‌دهند. زبان‌های آلتایی، در مناطق وسیعی از جهان، از آسیای مرکزی و آناتولی گرفته تا مغولستان و غرب چین گویشورانی دارند. بعضی‌ها هم نیز معتقدند که با زبان ترکی

استانبولی که ریشه آلتایی دارد هم ریشه است و برخی دیگر آن را زبان تک خانواده به شمار می‌آورند. یعنی مربوط به هیچ ریشه زبانی نمی‌شود و یک زبان طبیعی است که با دیگر زبان‌ها خویشاوندی ندارد واژه‌های اصیل کره‌ای در حدود ۳۵٪ واژگان این زبان را تشکیل می‌دهند، در حالی که در حدود ۶۰٪ واژگان زبان کره‌ای را واژه‌های چینی - کره‌ای (واژگان چینی یا واژگانی که ریشه چینی دارند) به خود اختصاص داده‌اند. ۵٪ باقیمانده، شامل وام‌واژه‌های دیگر زبان‌هاست که ۹۰٪ آن‌ها از زبان انگلیسی وارد شده‌اند.

بیشتر زبان‌شناسان کره‌ای را در رده زبان‌های منفرد و بی‌خویشاوند رده‌بندی می‌کنند. ولی تلاشی‌هایی هست تا کره‌ای را به یکی از خانواده‌های زبانی در منطقه متصل کند. از زمانی که مقاله رامشتد در سال ۱۹۲۳ منتشر شد برخی زبان‌شناسان از این نظریه پشتیبانی کردند که زبان کره‌ای می‌تواند در خانواده زبان‌های آلتایی باشد یا با زبان پروتوآلتایی خویشاوندی دارد. زبان کره‌ای به زبان‌های آلتایی شباهت دارد ولی زبان‌شناسان امروزه بر این باورند که شباهت‌های ریخت‌شناسی نمی‌تواند لزوماً دلیلی بر خویشاوندی یک زبان با زبانی دیگر باشد. زیرا این شباهت‌های ریخت‌شناسی به سادگی می‌تواند از ارتباط گویشوران دو زبان با هم و قرض گرفتن به وجود آمده باشد.

چه تفاوتی میان زبان‌های کره‌ای، چینی و ژاپنی وجود دارد؟

همه کسانی که می‌خواهند زبان کره‌ای، چینی و ژاپنی را بیاموزند، ممکن است این سوال برایشان پیش بیاید که این سه زبان از لحاظ نوشتار و گفتار شبیه هم هستند، پس چه تفاوت‌هایی می‌توانند با هم داشته باشند؟

تفاوت از نظر شکل کاراکتر: زبان چینی یک زبان پیچیده است، اما روش بسیار ساده‌ای برای شناسایی کاراکترهای این زبان وجود دارد و آنهم اینکه، کاراکترهای

زبان چینی مربع شکل هستند و منحنی ندارند. در حالیکه کاراکترهای ژاپنی بیشتر گرد و منحنی به نظر می‌رسند.

تفاوت از نظر بصری: از نظر بصری زبان ژاپنی و کره‌ای تراکم بیشتری نسبت به زبان چینی در نوشتار دارند.

تفاوت از نظر اشکال هندسی: در کاراکترهای زبان کره‌ای از شکل دایره استفاده شده است و در زبان چینی و ژاپنی چنین شکل هندسی وجود ندارد.

تفاوت از نظر جهت نوشتن: در زبان چینی بعد از انقلاب فرهنگی کاراکترها به صورت افقی نوشته می‌شوند در حالی که در زبان ژاپنی و کره‌ای، کاراکترها از بالا به پایین نوشته می‌شوند.

www.ketab.ir